Journal distribué
dans les ménages de Delémont

Journal de la Vieille Ville
Mars 2016 - 20e année N° 77

Nusbaumer-graphistes
Teddy et Colin à Delémont
032 422 76 44
Éditeurs/propriétaires du journal de la Vieille Ville vous prient de **soutenir les commerçants annonceurs** dans ce journal.
www.nusbaumer.ch

JVV L'année des 20 ans!

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

Événements au SAS les 24, 25, 26, 27 et 31 mars ainsi que les 1er, 2, 8, 9, 14, 17, 22, 23, 24, 28, 29 avril. www.sasdelemont.ch

23 mars. **Foire de Pâques**, première foire de l'année, course aux oeufs. Rue de l'Hôpital.

23 mars. **EJCM**. Heures fantastiques, Du vent dans les cordes. Salle Berlioz

24 mars. **Reste avec nous**, texte d'Henri Guillemin, dit par Jean-Louis Rais. SAS.

31 mars. **Vincent Nordon** parle des citations littéraires et musicales au cinéma. FARB.

31 mars, 1er, 2, 3, 6, 8, 9 avril. **Biographie un jeu**, de Max Frisch, par les Funambules, mise en scène Hélène Cattin. Halle du Château.

15 et 16 avr. **Sallinger**, de Bernard-Marie Koltès, par la Cie de la Jurassienne Hélène Cattin. Saint-Georges.

18 et 19 avr. **Midi théâtre**. Marathon! Cie L'outil de la ressemblance. Saint-Georges.

21 avr. **Le petit Bazar quartet/The Two**, avec Olivier Nussbaum, Jacques Bouduban, Coralie Minder et Michel Zbinden. Saint-Georges.

24 avr. **Bourse exposition philatélique**. Halle du Château.

27 avr. **Foire des enfants**. Rue de l'Hôpital.

27 avr. EJCM. **Heures fantastiques**, David Brito et Tendencia Nueva. Salle Berlioz.

29 avr. **Evidanse**, Fierce, Ballet Junior de Genève. Saint-Georges.

29 avr. **Le Temps des cerises**. La Puce qui R'nifle. Centre réformé.

29 avr. **The New Orleans Hots**. Musiu, Cave à Jazz.

30 avr. **Piano.Amp**, avec Alain Roche. Saint-Georges.

30 avr. **Brocante**. Vieille Ville

30 avr. **Démonstration d'instruments**. EJCM.

EXPOSITIONS

jusqu'au 10 avr. **Carole Kohler**, lauréate du Prix de la Sarrazine. FARB.

du 16 avr. au 15 mai. **Gautier Rebetez**. Galerie P. Bovée.

du 16 avr. au 15 mai. **Lukas Düblin**. Artsenal.

jusqu'au 7 août. **Tü ta too, L'oreille en voyage**. MJAH.

L'hypothèque JuraFamille
Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs. Economisez jusqu'à CHF 10'000.- la première année. Contactez-nous au 032 465 13 01.

JuraFamille
Hypothèque BCJ

pharmacieplus cattin
delémont

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

Thierry Meury

UN PERSONNAGE HAUT EN COULEUR

Thierry Meury est un de ces personnages hauts en couleur, dont on dit: voilà un sacré gaillard qui utilise l'expression orale en toute liberté et sans peur des contestations. Sa force de caractère, il la puise dans sa nature positive, sa générosité, sa créativité et sa curiosité mais surtout dans l'esprit critique et de vif discernement. Il peut également être dans la démesure: arrogant, colérique, nerveux, impulsif, rancunier. L'humoriste entretient jalousement cette étiquette de tempérament excessivement négative. Il est conscient que son public n'est pas dupe, ça l'amuse et il en rajoute. En revanche, il évite soigneusement la boutade personnalisée pour éviter d'infliger un irrémédiable camouflet. Il aime dire que «ses horreurs articulées lui sont pardonnées parce que sous ses airs de faux méchant se dissimule tout autre chose». La presse le dépeint effectivement comme un des plus attachants humoristes de Suisse romande.

UN POUVOIR COMIQUE NATUREL

Il est né le 21 janvier 1966 au chemin du Domont à Delémont. Issu d'une famille modeste, il est le cadet d'une famille de six enfants (5 garçons et 1 fille, décédée en 2012). Il grandit dans un foyer parental traditionnel, où tous les vendredis soirs, la famille se retrouve devant le petit écran pour regarder «au théâtre ce soir». Cette émission a engendré un engouement certain pour le théâtre. Thierry en a fait un outil d'apprentissage pour sa future carrière de comédien. Au milieu de sa dixième année, son père meurt. À la même période, au Collège de Delémont, il participe à une semaine hors cadre. Il choisit l'option théâtre. Quelques jeunes montent une pièce, «Cousin Eustache» dont le metteur en scène n'est autre que Jean-Louis Rais. La jeune troupe en herbe joue l'oeuvre publiquement. Chaque réplique de Thierry provoque l'hilarité générale et il se rend compte qu'il a un pouvoir comique naturel. Le succès que lui procure ce petit rôle l'encourage à persévérer dans cette voie. Certains l'appellent encore Eustache.

FORMATION DE FACTEUR

À 15 ans et demi, il termine sa scolarité obligatoire et débute un apprentissage de typographe. Après un mois, il constate que sa destinée est ailleurs et il démissionne. S'ensuivent alors des petits boulots pour gagner de l'argent de poche en attendant de débuter une nouvelle formation de facteur à Delémont. À cette époque, c'était un des apprentissages les mieux payés. Le métier permettait d'aller à l'encontre des gens, de cultiver le contact et, à l'heure de l'apéro, s'arrêter dans un bistrot. Le Bœuf, le Stand, le Camping étaient des points de rencontre pour se détendre après le travail et bien commencer la soirée. Il est vrai que chez les Meury, la culture de l'apéro se transmet de père en fils et elle s'inscrit dans une certaine tradition. Aussi, dès son plus jeune âge, Thierry accompagne son père dans les restaurants de la capitale et devient un habitué des lieux. Sa passion théâtrale reste volontairement en sourdine afin de pouvoir prioriser l'apprentissage.

LES PREMIERS PAS SUR LES PLANCHES

Une mutation professionnelle l'amène à Neuchâtel et ensuite à Carouge. Puis, il est engagé à la banque Pictet et y travaille durant deux ans et demi. C'est à ce moment qu'il débute sa carrière d'humoriste. Une troupe d'amateurs joue des «boulevards». Il y a un rôle à prendre dans Caligula, une pièce d'Albert Camus. Thierry n'est pas forcément attiré par les pièces de théâtre dramatique. Mais il relève le défi. Il sent que les autres acteurs veulent l'évincer et il met les bouchées doubles pour se défaire de l'accent jurassien, soit gommer les «rrrrr, raclés et fortement vibrés» et les «o, ouverts» sans forcément remplacer ces sons par l'accent genevois. La représentation a lieu le 29 mai 1985, la salle est comble. Sur scène il joue le général centurion Cherea qui trahit Caligula. Tout se passe sans accroc. À la dernière scène, dans une atmosphère tendue et tragique, il clame: «comme un couteau dans un cœur». Par inadvertance, il prononce la phrase avec un accent jurassien épouvantable et cela provoque le rire général! Thierry est déconcerté par l'inattendu. Il imagine avoir manqué le coche. Le rideau de scène se ferme et le metteur en scène fonce sur lui pour le féliciter de sa prestation époustouflante au regard de son jeune âge.

LE PARCOURS DE COMÉDIEN

En parallèle, avec ses potes de cours, il relève le pari d'écrire un sketch par semaine afin d'animer leurs soirées de franche rigolade. Le 5 avril 1989, il a assez de matière pour mettre en scène son répertoire et il reçoit son premier cachet. Les succès s'enchaînent rapidement, ce qui amène des tâches multiples et il quitte la banque pour vivre de son talent. Thierry est une personne très engagée et a une vie débordante d'activités. Il joue son premier one-man-show en 1989, à Genève et en 1998, il participe à la première revue de Genève. Il écrit avec Laurent Flutsch des spectacles pour Yann Lambiel. Chaque dimanche, de 2000 jusqu'à 2008, il participe à l'émission «La Soupe» de la Radio Suisse Romande qui retrace le bilan satirique de la semaine écoulée. Les rôles se multiplient et le comédien acquiert une belle notoriété publique.

UNE PAUSE ET ÇA REPART

C'est un perfectionniste désireux de plaire. Il a une vision des choses trop réaliste selon lui. Le syndrome d'épuisement professionnel le rattrape en 2013. Il s'octroie quelques mois de repos pour contrer la fatigue mentale et physique continue qui le démotive. Les dates du nouveau spectacle «Tournée d'adieu» étant déjà programmées, il est contraint de révéler publiquement son problème de santé. Afin de ne pas décevoir son fidèle public, il promet de remonter sur les planches dès qu'il serait sur pied. Ainsi, depuis 2014, il joue «Tournée d'adieu» (où il s'amuse du drame de l'alcool, la fumée, la bonne chair, la mort), «On va pas vers le beau» avec Florence Quartenoud et entre deux il publie «Délires d'un homme très mince» inspirés, selon lui, des âneries des piliers de comptoirs.

RETOUR AUX SOURCES JURASSIENNES

Pour s'éloigner du tumulte de Genève, en 2011, il décide de s'installer à Courtételle avec ses deux chattes: Tanami et Câline. De par son enfance, il reste très attaché à la Vieille Ville de Delémont, et il n'est pas rare de le croiser dans les rues ou les troquets de la capitale. Il admet qu'il ne se passe pas grand-chose dans nos contrées. Il regrette les années «chaudes», où on a lutté pour accéder à l'indépendance jurassienne. Aujourd'hui, la création de cet État semble faire partie d'un chapitre révolu, inscrit uniquement dans les bouquins d'histoire. Mais ce sentiment patriotique frileux ne va pas le bousculer dans ses projets d'avenir, soit gagner sa vie en tant qu'artiste et vivre à mi-temps en Sardaigne.

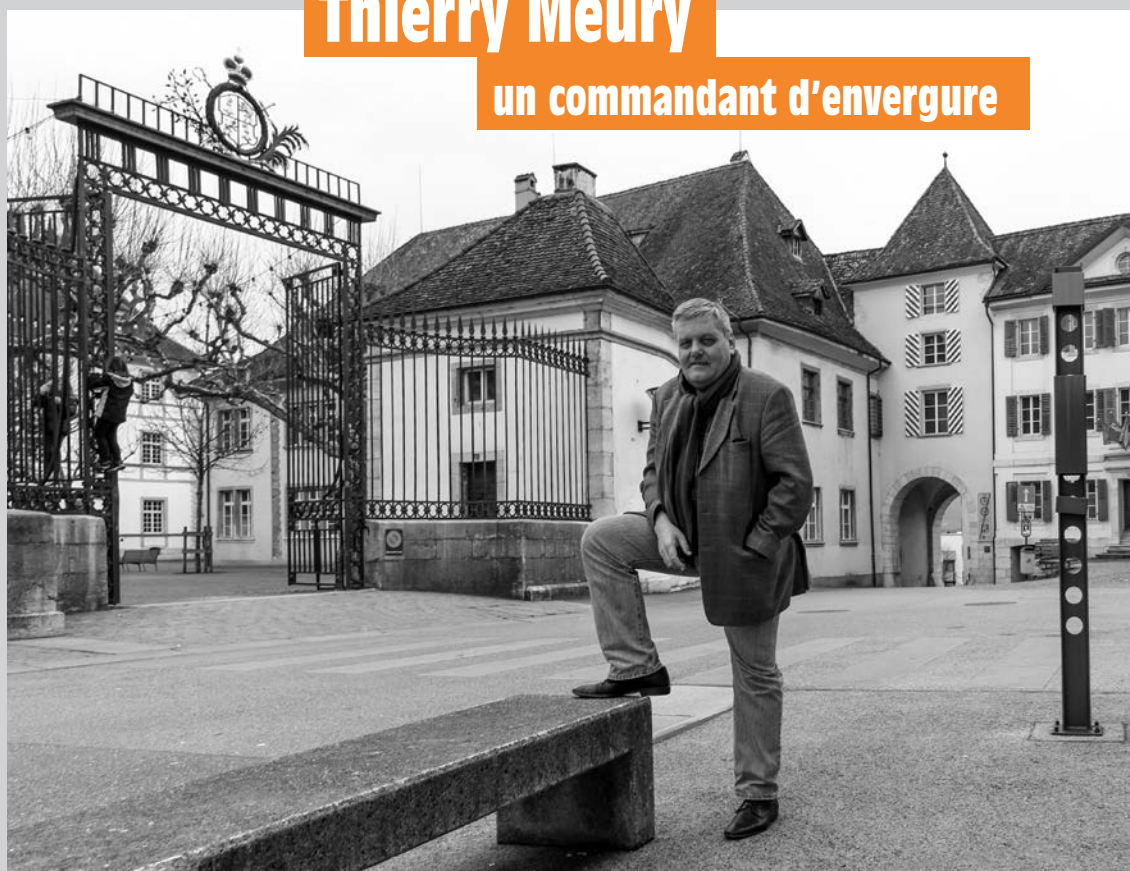
UN COMMANDANT D'ENVERGURE

D'ici là, Thierry continue de jouer ses spectacles et s'adonne à l'écriture. Il est fier de vivre de son talent depuis 27 ans. Tel un capitaine de bateau, il assure un voyage sans encombre (90 minutes de one-man-show) sur les flots (de ses paroles). La priorité est donnée au confort et au plaisir de ses «passagers éphémères». S'il se rend compte que la «météo» (ambiance) est perturbée, il change immédiatement de cap pour retrouver des eaux plus clémentes. La satisfaction de ce commandant d'envergure atteint son paroxysme lorsque la performance humoristique rime avec immense régal et reste gravée dans les mémoires. Le talent confirmé de l'humoriste garantit le rire dans la salle et l'objectif est bel et bien atteint: il exerce le plus beau métier du monde pour le plaisir de ceux qui écoutent ses «horreurs articulées».

Pimprenelle

PHOTOGRAPHIES © COLIN NUSBAUMER

Thierry Meury
un commandant d'envergure



PHOTOGRAPHIES © COLIN NUSBAUMER

Au Musée

tü ta too

L'oreille en voyage.

Une exposition à écouter

Le visiteur, un casque sur les oreilles, conduit sa promenade vers les bruits et les sons, les voix et les musiques qui l'intéressent. Il pourrait passer ici des journées entières.

Le visiteur s'amuse. Il voit d'une part les portraits de personnalités suisses connues, et d'autre part entend des voix. Le jeu consiste à attribuer la bonne voix à la bonne personne. Ou bien il peut appuyer sur les touches d'un orgue acoustique, produire toutes sortes de sons et de courtes phrases, construire avec d'autres personnes de petites scènes inattendues et bouffonnes.

Ici ont été sélectionnés une centaine de morceaux de musique, un pour chaque année du siècle. Le visiteur clique volontiers sur la musique de son année de naissance. Et là, grâce à la Phonothèque Nationale Suisse, tous les cantons offrent leurs documents sonores. Le visiteur peut prêter l'oreille au canton de son choix. L'exposition est plurilingue.

Un module est spécialement voué aux enregistrements jurassiens. Il offre au choix l'évocation du bombardement du Noirmont ou les réminiscences d'un Marché-Concours, François Lachat dans un discours ou le Djosèt Barotchet dans son patois, Zouc ou le groupe Mong, des contes et récits du pays. Grâce aux Archives cantonales, on réentendra les débats de l'Assemblée constituante ou du premier Parlement.

Les bambins peuvent se réfugier sous des tentes, se blottir sur des coussins et se laisser emporter sur les ailes de la fantaisie en écoutant des contes et des chansonnettes.

Et puis on peut même prêter l'oreille au silence. Une petite zone insonorisée nous y invite, provoquant un bel étonnement.

Tü ta too, évocation des trois notes des cars postaux de montagne, une exposition à écouter absolument.

Retour sur...

Le Noël de l'Amitié

Noël, c'est un moment de célébrations, de réjouissances et de retrouvailles. Mais c'est aussi une étape difficile pour l'être qui est touché par la solitude ou qui se retrouve momentanément en perte de repères sociaux, moraux ou affectifs.

La particularité de cette période, c'est qu'elle a le pouvoir de réveiller l'âme pure et candide de l'enfant qui sommeille en nous. Par essence, l'enfant possède une joie de vivre contagieuse qu'il partage spontanément. L'amour inconditionnel de ses parents le protège de toutes les agressions extérieures. Deux conditions idéales pour occulter les contraintes du monde réel. Ainsi, le 24 décembre, sous le signe de la joie, de la paix et du partage, le comité du Noël de l'Amitié met toute son énergie et son dévouement pour la réalisation d'une fête multiculturelle inoubliable.

Il y a 30 ans, Raymonde Farine, représentante de Caritas, réunissait diverses associations comme Pro Senectute, les Samaritains, Pro Infirmis, les Invalides, la Croix-Rouge, l'AVIVO, l'union des travailleurs catholiques et le groupe des jeunes de la paroisse pour organiser un Noël destiné aux réfugiés : le Noël des Esseulés. Puis le principe s'est démocratisé et en 1992 le nom change pour celui de Noël de l'Amitié. Le comité actuel se compose de 5 personnes (Alice Chavanne, Edith Fahrni, Frédy Gugger, David Cuenin et Brigitte Lachat).

Grâce aux généreux et fidèles donateurs, aux artistes qui assurent l'animation, à tous les bénévoles qui aident au service, à la cuisine, aux rangements, aux cuisiniers qui concoctent un délicieux repas (M et M^me^ Barth de Corban), l'ambiance est conviviale et festive. La gratuité ne dévalorise pas cette soirée et ne pousse pas à une consommation abusive. Le Noël de l'Amitié est destiné à toutes les couches sociales, sans distinction, aux familles et particulièrement aux enfants que le Père Noël attend avec impatience. Sa hotte est perpétuellement pleine et il y a un cadeau pour chaque convive.

Aux mauvaises langues qui prétendent que ce n'est pas pour les familles avec enfants, ni pour les gens aisés, ni pour les canailles, etc., le comité répond qu'il faut se détacher de ces jugements malveillants qui cherchent uniquement à engendrer un sentiment de culpabilité. Le comité est satisfait lorsqu'il observe une salle comble où les gens vivent l'esprit de Noël dans l'harmonie et l'allégresse.

Au diable les médisances qui circulent sur ce rassemblement communautaire qui somme toute est un élan de générosité exemplaire, un instant magique où tout devient possible, comme dans notre enfance. La porte est ouverte à tout un chacun qui souhaite la franchir quels que soient ses convictions religieuses, les motivations, les besoins économiques ou affectifs. L'invitation est donc lancée pour 2016 !

Pimprenelle

Rénover en Vieille Ville

Retaper un immeuble en Vieille Ville, c'est tout un art, c'est toute une passion. Enfin, cela devrait être le cas. Car lorsqu'il s'agit de faire vivre d'anciennes bâtisses, on doit obligatoirement tenir compte de particularités inexistantes la plupart du temps dans les nouveaux quartiers : des immeubles parfois très étroits et profonds où il est difficile de faire entrer la lumière ; la proximité du voisinage, source de bruit souvent plus important que le passage des voitures ; la mitoyenneté qui permet de réduire le chauffage ; les éléments architecturaux existants, certains splendides, d'autres encombrants ; des cours intérieures et autres petits coins cachés. Bref, un travail de rénovation aussi délicat que passionnant.

Stéphane Schindelholz, excellent architecte, connaît bien le cas. Il habite en Vieille Ville, travaille en Vieille Ville et rénove actuellement un immeuble en Vieille Ville. Lors des multiples travaux de rénovation qu'il a réalisés, il a eu le bonheur de faire de belles trouvailles. En bel exemple, un linteau en chêne massif brûlé daté de 1583 qui se trouvait au-dessus d'une série de fenêtres murées.

Stéphane déplore les nombreuses rénovations bâclées qui gangrènent le quartier. Appâtés par le prix relativement bas des immeubles, certains propriétaires n'ont donné qu'un coup de pinceau pour pouvoir se faire un beau bénéfice sur les loyers. Fuites ou insonorisation inexistante, des désagréments qui n'incitent personne à venir y habiter.

Stéphane ne veut pas de cela. C'est donc avec des artisans et des matériaux de qualité qu'il a rénové le n°11 de la rue de Fer, un 2 ½ pièces commercial au rez-de-chaussée et des appartements locatifs de 4 ½ et 3 ½ pièces au-dessus. Donnant sur la rue des Granges, l'arrière du bâtiment est encore en rénovation, terminé aux alentours d'octobre. Là, c'est un 3 ½ pièces sur trois étages, avec cour intérieure et terrasse en hauteur afin de profiter du soleil et du chant des oiseaux, corbeaux chassant les pigeons et martinets en parade. Depuis la ruelle, on peut y admirer une façade en bois contemporaine tout en adéquation avec l'ensemble.

Beau et qualité ne riment pas avec facilité et prix cassé, mais ce n'est qu'ainsi que les immeubles de la Vieille Ville peuvent vivre. L'association Vieille Ville, l'Urbanisme et le Patrimoine l'ont heureusement très bien compris et Stéphane souligne qu'il a pu dialoguer avec eux de manière ouverte et positive.

Ainsi, il fait bon vivre en Vieille Ville...

N° 10
NUMERO 10
DESIGN &
ACCESSOIRES
ANDREE RAIS
PREFECTURE 10

SED
Société d'embellissement
S'adresser à : SED
case postale 2207
2800 Delémont
Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Laiterie Centrale
50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...
Vous prête : ustensiles à fondue et à raclette.
A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi

2 SALLES
2 AMBIANCES
Préfecture 2 - Delémont
032 422 61 51
Lu-Ma-Me : 7h30-0h30
Je-Ve : 7h30-1h30
Sa : 9h-1h30
Di : 14h-0h30
SHANNONS IRISHPUB Delémont

4 annonces en gris
dans cette case c'est
159.– tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble
des Delémontains.

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

HÔTEL DU BOEUF
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
Tous les vendredis, dès 19h : souper du patron

Green
The Orchid Company
Décoration de vos locaux
Décoration de mariage
Location et vente d'orchidées
Bons cadeau
Rue de Châtre 1, 2800 Delémont
032 423 06 24 079 191 46 38

4 annonces en couleur
dans cette case c'est
198.– tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble
des Delémontains.

- Génie civil
- Déconstruction
- Transport
- Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations
- Vidange de fosses
- Service de bennes
- Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

NEW LA BAYERISCHE DELEMONT
[LA NEW BAYERISCHE]
Ouvert 7j/7
Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Place Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...
Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch
PAGE d'encre

Une pièce de Max Frisch au programme des Fus

Après Feydeau (2012) et Goldoni (2014), la troupe des Funambules remonte sur les planches de la halle du Château pour interpréter une pièce plus contemporaine, *Biographie : un jeu*, du dramaturge suisse Max Frisch. La mise en scène est signée Hélène Cattin.

Dans cette comédie grinçante de 1967, l'éminent professeur de psychologie Jean Kürmann a la possibilité de refaire sa vie. Ne croyant ni au destin ni à la fatalité, il est convaincu que ce sera chose aisée. De plus, il est coaché par quatre secrétaires-metteurs en scène chargés de réécrire sa biographie, qui lui rappellent comment les choses se sont passées : sa brillante carrière académique, ses choix politiques et cette fameuse rencontre, un soir, avec une certaine Antoinette Stein. Mais malgré leurs mises en garde, Kürmann s'évertue à refaire les mêmes choix, se croyant seul maître de sa destinée. Sauf que cette fois les événements prendront une tournure quelque peu inattendue.

Biographie : un jeu, de Max Frisch, sera jouée **deux week-ends et un mercredi**, soit les 31 mars, 1er et 2 avril à 20h, le dimanche 3 avril à 17h, le 6, 8 et 9 avril à 20 h, à la halle du Château de Delémont. Billetterie à la BCJ ou sur place (ouverture de la caisse 1 heure avant le début du spectacle). À noter qu'un rabais de 20% est octroyé aux clients de la BCJ.

Informations : **www.funambules.ch**

Hélène Cattin en train de jouer « Être un bâtiment », d'après des textes de l'architecte Peter Zumthor.

Trois questions à Hélène Cattin

Il s'agit de la première collaboration entre la troupe des Funambules et Hélène Cattin. Originaire de Porrentruy, cette comédienne a obtenu son diplôme du Conservatoire d'art dramatique de Lausanne en 1991. Depuis, elle travaille en Suisse et à l'étranger, également en tant que metteure en scène

Pourquoi cette pièce ?

Ce qui me touche au théâtre, c'est la naissance du jeu. Ce moment fragile et fugace où l'on voit les choses se créer. *Biographie : un jeu* met en scène ce passage, tout le temps. On voit le théâtre se fabriquer sous nos yeux, s'inventer. C'est une pièce très ludique, drôle et jouissive.

Biographie : un jeu est l'histoire d'un homme à qui on donne la chance de refaire sa vie, grâce au théâtre, pour améliorer ses choix précédents. Le théâtre est sans cesse montré, on est toujours au bord de la fiction, on voit la troupe se mettre en œuvre pour raconter ensemble une histoire, pour tenter de changer le cours des choses. Voilà ce que j'aime dans cette pièce.

Vous êtes d'abord comédienne. Qu'est-ce qui vous attire dans la mise en scène et spécifiquement la mise en scène avec des amateurs ?

C'est de pouvoir travailler avec beaucoup de monde. Pour raconter comment une société fonctionne, il faut du monde. Dans un cadre professionnel, c'est très rare d'avoir les moyens de réunir une grande distribution. Avec une troupe de comédiens amateurs, on a cette chance. La chance de travailler avec une microsociété qui se connaît, qu'une passion réunit, qui a son fonctionnement, sa vie. C'est très différent d'un cadre professionnel. La vie est toujours très présente dans le travail avec les amateurs, et c'est ça qui me plaît.

Quels liens avez-vous gardés avec le Jura ? Quel regard portez-vous sur ce canton ?

J'ai gardé avec le Jura un rapport affectif fort, mais sans y venir souvent, et c'est dommage. Les Funambules me donnent l'occasion de revenir y travailler ; ça me touche beaucoup, c'est une occasion rare. Je remercie aussi ceux qui m'ont permis de venir y jouer ces dernières années ! Je me réjouis de voir naître le Créa à Delémont et le Théâtre de l'Inter à Porrentruy. Certains Jurassiens se démènent et font du bon travail pour que les choses en matière culturelle évoluent. Je les en remercie et leur dis bravo.

Plan de zones et règlement communal sur les constructions :

inventaires de protection du patrimoine

Alors que le Plan directeur communal sera prochainement adopté par le Conseil communal, le Service UETP travaille en parallèle à la révision du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions. Une attention particulière a été portée sur les inventaires de protection du patrimoine bâti.

Intégrer au mieux la protection du patrimoine dans la planification

La volonté des autorités communales est d'établir un Plan de zones (PZ) et un Règlement communal sur les constructions (RCC) qui tiennent davantage compte des inventaires de protection du patrimoine par rapport aux documents actuellement en vigueur.

Les inventaires concernés sont en particulier l'ISOS « Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale », l'ICOMOS qui se rapporte aux jardins historiques, le RBC « Registre des biens culturels » et l'INSA « Inventaire suisse d'architecture ».

Les différents inventaires ont été repris et des réflexions sur la manière de les intégrer au mieux dans le PZ et le RCC ont été faites par des mandataires spécialisés. Des annexes seront créées en fin de RCC : il s'agira de fiches, chacune reprenant un secteur de la ville où le patrimoine bâti est à protéger.

La Vieille Ville : un site particulier

La Vieille Ville ne fera pas l'objet d'une fiche annexée au RCC. En effet, un chapitre à part entière du RCC concernera toujours uniquement la Vieille Ville. Les particularités et l'importance historique du tissu bâti dans ce secteur demandent une règlementation spécifique.

Parmi les adaptations envisagées, la principale idée est de soumettre les rénovations et autres travaux de construction à une expertise externe avant le dépôt de permis de construire afin de préserver et valoriser au mieux le patrimoine intérieur et extérieur. Au lieu d'augmenter le nombre de règles, la volonté est d'en garder un nombre similaire et de se référer à l'avis d'un expert externe pour chaque projet, lequel formulera des recommandations précises en vue du dépôt de la demande de permis de construire.

Concours Vieille Ville fleurie 2016

Le Service UETP de Delémont organise en collaboration avec différents acteurs de la Vieille Ville l'édition 2016 du concours Vieille Ville fleurie. Pour sa 4e année, le concours proposera sur les flyers et affiches des bons exemples d'éditions précédentes pour inspirer les participants. Un lien internet permettra aux personnes intéressées de prendre connaissance de l'ensemble des bons exemples recensés. Afin d'impliquer davantage de personnes dans le concours, les écoles et crèches ont été contactées pour une éventuelle participation.

Les jardiniers de la Ville seront présents à la foire aux plantons du 18 mai pour conseiller les personnes intéressées par le concours. Un tout ménage sera distribué en mai, avec un délai d'inscription à mi-juin.

Le concours offre une belle occasion de participer à l'embellissement et à l'animation de la Vieille Ville. Nous ne pouvons que vous encourager à y prendre part. Le Service UETP se réjouit de participer à cette nouvelle édition à laquelle toutes les personnes sont invitées.

Service de l'Urbanisme, de l'Environnement et des Travaux Publics (UETP)

Visite de la vieille ville

Visite de la Vieille Ville

Durée : 1h30 Groupe : max. 25 personnes par guide
Langue : français, allemand, anglais, italien, espagnol, autres langues sur demande.
Réservation : toute l'année, auprès de l'office du tourisme

Visite combinée de la vieille ville et du Musée jurassien d'art et d'histoire

Durée : 1h30 Groupe : max. 15 personnes par guide
Langue : visite uniquement en français.
Réservation : toute l'année, auprès de l'office du tourisme

Attention ! Cette offre n'est pas adaptée aux personnes à mobilité réduite.

Idée cadeau : des bons pour des visites de villes sont à disposition auprès de l'office du tourisme, place de la Gare 9, 032 432 41 70.

Danse sur la Doux

La Vieille Ville accueille Pleigne

Le 28 mai prochain aura lieu la 47e édition de la Danse sur la Doux. À cette occasion, le village de Pleigne aura le privilège d'être l'invité d'honneur. Pourquoi parlons-nous de Pleigne dans le JVV ? Juste parce c'est chez nous ! Nusbaumer-graphistes, c'est un petit bout de Pleigne… Oui, bon, c'est aussi et surtout pour permettre aux Delémontains et aux gens des environs de ne pas manquer ce rendez-vous avec les gens de la montagne. « Y a de la neige chez vous ? » étant la question qui revient le plus souvent, vous aurez certainement d'autres questions à poser afin de mieux connaître notre village, pas si différent du quartier de la Vieille Ville sous certains aspects. La fusion des communes étant un sujet actuel délicat, un échange tel que celui-ci ne peut être que le bienvenu.

Les petits geais, enfants de Pleigne, seront présents dans le traditionnel cortège débutant la fête. Au pied de l'Hôtel de Ville, les stands des commerçants et associations du village vous accueilleront chaleureusement, comme ils savent si bien le faire.

La Croix
DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

COIFFURE CRÉATION
Romain
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

SID
Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch

ccrd
Centre Culturel Régional
Delémont
www.ccrd.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine
www.sun7.ch
SUN 7
Wrangler
driver
ANGELS
norwiss
s.Oliver
olsen
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Aubry
Boulangerie
Pain au four à bois
les mercredis et samedis
T. 032 422 26 30
R. Pierre-Péquignat 8
Delémont
Ouvert le lundi toute la journée

MAHON
FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

ECO · point
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement
Rue du 23 Juin

Maître peintre diplômé
THIERRY
CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chêtre 7
CP 2016
2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Téléfax 032 422 95 16
Natel 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

AmStramGram
Boutique
Mode enfantine 0-12 ans
Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57
boutiqueamstramgram@gmail.com

Du 11 mars au 7 août 2016
tü ta too
L'oreille en voyage
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
www.mjah.ch

Impression
Objets pub
Signalisation
GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE
2800 Delémont
Rue St-Maurice 3
+41 (0)32 423 09 23
delemont@gravosig.ch
www.gravosig.ch

Œuvres pascales exposées devant le Forum St-Georges

La fête chrétienne de Pâques commémore la résurrection du Christ. Mais c'est aussi une fête païenne qui célèbre l'arrivée du printemps et le renouveau. À cette occasion, on échange des cadeaux de bon augure et on organise, pour les enfants, une chasse aux œufs, lapins, poules et cloches (de nos jours plutôt en chocolat).

Depuis l'antiquité, l'œuf est un symbole de fertilité, de vie et de naissance. À cette époque, durant la période du Carême, il était interdit de manger des œufs. Les œufs pondus par les poules étaient conservés et, le jour de Pâques, on les faisait bénir puis on les peignait et on les donnait aux enfants. Selon les légendes populaires, le lapin de Pâques ou les poules apportent les œufs.

Il semble qu'à l'origine, le lapin de Pâques était un lièvre. Ainsi, chez les Saxons, on honorait au printemps la déesse Eastre, qui a d'ailleurs donné son nom à Easter (Pâques en anglais). Le lièvre était l'animal emblématique de la déesse et est resté associé aux fêtes de Pâques.

En signe de deuil, l'Église romaine interdit que les cloches sonnent pendant les 3 jours précédant la résurrection du Christ (du Vendredi Saint à Pâques). Là est l'origine de la légende selon laquelle les cloches vont à Rome. D'après certaines versions, les cloches se font bénir par le pape et, pour d'autres, elles partent à la recherche des œufs qu'elles rapportent aux enfants.

Le CCRD a organisé un atelier bois destiné aux enfants. Au début de cette année, les jeunes artistes en herbe ont réalisé les symboles pascals. Ils sont exposés devant le Forum St-Georges et la place extérieure a pris des jolis airs de fête !

CONCOURS JVV nº 77

Petite question sur Pleigne pour préparer la Danse sur la Doux. Quelle est la différence d'altitude entre le point le plus bas et le point le plus haut de la commune de Pleigne ? La réponse la plus proche sera vainqueur.

Adressez votre réponse à :
Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner :

Le livre « **Fous de couleur** », premières photographies couleur de Suisse (1907-1938), aux Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV 75 :

Le nouveau président du Groupement des Commerçants de la Vieille Ville est **Romain Bürki**

La gagnante, tirée au sort, est **Elena Mertenat**, 24-septembre 9 à Delémont. Elle recevra d'ici quelques jours le livre « **Regard sur ma ville - Delémont** ».

Impressum

Tirage :	7000 exemplaires
Diffusion :	La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire :	**Nusbaumer-graphistes sàrl**
	Teddy et Colin Nusbaumer
	Rue des Granges 5, 2800 Delémont
	Tél. 032 422 76 44
	graphistes@nusbaumer.ch
	www.nusbaumer.ch
Rédacteurs :	Jean-Louis Rais, Pimprenelle
Photographie :	© Colin Nusbaumer
Impression :	Centre d'impression Pressor

© Reproduction même partielle interdite

Bienvenue en Vieille Ville de Delémont

Ambiances et Nuances
Arc-Jura Voisard
Atelier Karma
Au Mimosa
Banque Cantonale du Jura
Banque Raiffeisen
Bar El Nouar
Bar Shannon's Pub
Berret Vins
BNJ Publicité SA
Boulangerie Aubry
Boulangerie Lauber
Boutique AmStramGram
Boutique AtlanthéiA
Boutique CréArte
Boutique ECOpoint
Boutique Elle chaussures
Boutique Impulsion
Boutique l'Aparté
Boutique Nº 10
Boutique Sun 7
Carrémentvin Sàrl
Chez Dylan Döner Kebab
Chez Fabio
Cinéma La Grange
Coiffure Flückiger
Coiffure Sixtus
Concorde Voyages SA
Fournier Musique
Hypnose Jura
Kiosque Place de l'Etang
Kiosque de l'Eglise
Laiterie Centrale
Laurent Intérieurs
Le Cellier de la Doux
Mini-Marché Delémont
Musée Jurassien
Nusbaumer-graphistes
Pharmacie Cattin
Pharmacie du Tilleul
Pharmacie Riat
Rest. La Bonne Auberge
Rest. La Cigogne
Rest. La Croix-Blanche
Rest. La New Bayerische
Rest. Le Boeuf
Rest. Le Cheval Blanc
Rue du Nord, Ivan Brahier
Totò Pizza
Walos Sàrl

Vieille Ville
Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont
CP 2215 - 2800 Delémont - gcvd@bluewin.ch

Il y a 20 ans Delémont hiver 1996

Les premiers mois de 1996 ont souri aux Sports-Réunis, qui étaient alors en Ligue nationale B. En janvier, ils battaient Neuchâtel Xamax 2-1. En février, ils battaient le FC Bâle 3-2. En février encore, ils disputaient le tour de promotion relégation de Ligue nationale A, opposés à Zürich, Young Boys, Lugano, Lausanne, Yverdon, Kriens et Carouge. En mars, à la Blancherie, devant 3250 spectateurs, parvenus en huitièmes de finale de la Coupe suisse,ils étaient battus honorablement 2-1... par le FC Sion.

On démolissait alors la halle En Dozière, qui avait abrité une usine de cellulose de 1953 à 1964, pour faire place au futur Centre professionnel.

Au 6 de la rue de Fer, l'entreprise d'électricité Zürcher cessait son activité, après 62 ans d'existence.

McDonald's prévoyait d'ouvrir deux restos rapides, un sur les terrains de Von Roll, un autre en ville, peut-être au Buffet de la gare.

Les citoyens approuvaient, par 2058 voix contre 1129, un crédit de 1,067 million pour la réalisation d'un centre de la jeunesse et de la culture dans les anciens abattoirs.

À la suite du crapuleux transfert en Italie de l'entreprise Black & Decker, 121 des 178 personnes licenciées retrouvaient un emploi.

Des urnes funéraires datant de l'âge du bronze, 1000 ans av. J.-C., étaient découvertes, non loin de la route Delémont-Courtételle.

Des adolescents trouvaient à la gare une enveloppe contenant plusieurs milliers de francs et l'apportaient au poste de police. L'argent revenait à son propriétaire.

La culture en Vieille Ville

Bibliothèque des adultes
Rue de l'Hôpital 47
032 421 97 70
Bibliothèque des jeunes
Rue de Fer 13
032 421 97 80
CCRD
Saint-Georges
route de Bâle 5
032 422 50 22
CJC-SAS
Case postale 442
Cour du Château
079 744 13 73
Cinéma La Grange
Rue des Granges 13
032 422 11 29
École de danse Meury Bertaiola
Rue de la Constituante 4
032 422 95 09
EJCM
La Promenade 6
032 422 11 35
Espace-jeunes ARTsenal
la Promenade 2
032 421 92 57
FARB
Rue de Fer 8
032 423 45 85
Ludothèque municipale
Rue des Granges 8
032 421 97 85
Magasin du monde
Rue du 23-Juin 34
MJAH
Rue du 23-Juin 52
032 422 80 77
Service Culture et Sports
Rue Pierre-Péquignat 7
032 421 91 51
Université populaire
Rue de l'Hôpital 40
032 422 50 02

CONSEILS PERSONNALISES
Pharmacie du Tilleul
Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

LE PAYS | DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION
DOSSIERS
ENVELOPPES
AFFICHES
AUTOCOLLANTS
ROLL UP
FLYERS
EN-TÊTES DE LETTRE
COPIES
DÉPLIANTS
BROCHURES
FAIRE-PART
CARTES DE VISITE
LE PAYS copy shop
Place de la Gare 20 | 2800 Delémont | 032 422 11 44
delemont@lepays.ch | www.lepays.ch

mini-marché
Le magasin vous propose :
Fruits et légumes frais | Légumes bio
Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
Paniers du terroir | Produits du terroir
Le hit du moment :
Fondue N° 3 à la Tête de Moine
Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
Sa
07.00 - 17.00
Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marches.ch

ciném la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrange.ch
www.cinelagrange.ch

MaGiks Services Informatique Sàrl
Centre de Services Agréé
Solution Expert Education
Support et maintenance
Conseil et formation
www.magiks.ch
Rue de la Jeunesse 2 2800 Delémont info@magiks.ch 032 422 78 78

Tél. Bureau 032 422 11 41
GRANDES CAVES DU CHÂTEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Privé 032 422 58 93

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES
6, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
27, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00
UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING

Restaurant LA COURONNE
cuisine italienne
2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

LyRa Thé Delémont
Take-Away Thé
Thés en vrac
Accessoires
Salon de thé
Club de langues
Au rez du locatif **Chemin de Bellevoie 8** Delémont.
A côté de la confiserie Jubin.
(160 sortes) Printemps au Caraïbes – Little Buddha – Calife de Rêve ...
www.lyrathe.ch 032 422 26 40

hasler
AU SERVICE DES PROS
Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral
● RÉNOVATION ● FAÇADE
● ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sàrl
Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch
Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée